

No. 14506

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MEXICO**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning
the provision of assistance in enforcement training
activities to curb illegal narcotics traffic. Mexico City,
4 December 1974**

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 31 December 1975.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MEXIQUE**

**Échange de lettres constituant un accord sur l'octroi d'une
assistance aux activités de formation pour l'application
des lois relatives au trafic des stupéfiants. Mexico,
4 décembre 1974**

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 31 décembre 1975.

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEX-
ICO CONCERNING THE PROVISION OF ASSISTANCE IN
ENFORCEMENT TRAINING ACTIVITIES TO CURB ILLEGAL
NARCOTICS TRAFFIC

I

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Mexican Attorney General

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Mexico, D.F., December 4, 1974

Dear Mr. Attorney General:

In confirmation of recent conversations between officials of our two Governments relating to the cooperation between Mexico and the United States to curb the illegal narcotics traffic, specifically narcotics enforcement training activities, I am pleased to advise you that the Government of the United States is willing to enter into additional cooperative arrangements with the Government of Mexico to reduce such traffic.

The United States Government will provide support consisting of material and technical assistance as may be deemed useful and desirable by the Government of Mexico.

Subject to their availability on a timely basis, the material support will consist of a complete video setup for classroom instruction, night viewing devices, binocular camera, alert transmitter, vehicle tracking equipment, portable repeaters, radios and a portable shooting range for use at the Federal Judicial Police Training Academy at a cost not to exceed fifty thousand dollars (\$50,000.00).

The Government of Mexico agrees that, at the request of the Embassy of the United States, the Office of the Attorney General shall provide to the personnel of the United States Government access to the equipment for the purpose of verifying its usage and condition of service.

The Government of the United States will provide technical support consisting of personnel to cooperate with Mexican officials in developing narcotics training courses for the curriculum at the Police Training Academy, and to create a self-sufficient cadre to train their own police personnel in the techniques of narcotics law enforcement.

If the foregoing is acceptable to the Government of Mexico, this letter and your reply shall constitute an agreement between our two Governments.

¹ Came into force on 4 December 1974 by the exchange of the said letters.

I take this opportunity to reiterate to you the assurance of my highest consideration and personal esteem.'

[Signed]

ROBERT M. BRANDIN

Chargé d'Affaires ad interim

His Excellency Licenciado Pedro Ojeda Paullada
Attorney General of the Republic
Mexico, D.F.

II

[SPANISH TEXT—TEXTE ESPAGNOL]

PROCURADORÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA

México, D.F., 4 de diciembre de 1974

Muy estimable Señor Encargado de Negocios:

Me complace en dar respuesta a su atenta nota de esta fecha, cuyo texto traducido al español es como sigue:

«En confirmación de recientes conversaciones entre oficiales de nuestros dos Gobiernos relacionadas con la cooperación entre México y los Estados Unidos para frenar el tráfico ilegal en estupefacientes, y específicamente sobre las actividades de entrenamiento para la vigilancia de narcóticos, tengo el gusto de informarle que el Gobierno de los Estados Unidos está dispuesto a entrar en arreglos adicionales cooperativos con el Gobierno de México, con el fin de apoyar los esfuerzos del Gobierno de México para reducir este tráfico.

El Gobierno de los Estados Unidos proporcionará apoyo consistente en la asistencia material y técnica que pudiera estimarse como útil y deseable por el Gobierno de México.

Sujeto a su disponibilidad, bajo una base de oportunidad, el apoyo material consistirá en un juego completo de video para instrucción en sala de clase, artefactos para mirar de noche, una cámara binocular, un transmisor de alerta, equipo para el rastreo de vehículos, repetidores portátiles, radios y una galería portátil de tiro al blanco, para uso en la Academia de Entrenamiento de la Policía Judicial Federal, a un costo que no excederá de cincuenta mil dólares (Dls. 50.000,00).

El Gobierno de México está de acuerdo en que, a petición de la Embajada de los Estados Unidos, la oficina del Procurador General brindará al personal del Gobierno de los Estados Unidos acceso al equipo, con objeto de verificar su uso y condición de servicio.

El Gobierno de los Estados Unidos proporcionará apoyo técnico consistente en personal para cooperar con oficiales mexicanos en el desarrollo de cursos de entrenamiento sobre estupefacientes, como parte del plan de estudios en la Academia de entrenamiento de policías, y para crear un núcleo autosuficiente para entrenar a su propio personal de policía en la técnica de la observancia de la ley sobre estupefacientes.

Si lo anterior es aceptable al Gobierno de México, esta carta y su contestación constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.»

Deseo expresar a usted que el Gobierno de México está de acuerdo con los términos de la mencionada nota.

Reciba usted, Señor Encargado de Negocios, las seguridades de mi más atenta y distinguida consideración.

El Procurador General de la República,

[Signed—Signé]

Lic. PEDRO OJEDA PAULLADA

Señor Robert M. Brandin
Encargado de Negocios a.i. de la Embajada
de los Estados Unidos de América
Ciudad

[TRANSLATION¹—TRADUCTION²]

The Mexican Attorney General to the American Chargé d’Affaires ad interim

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL OF THE REPUBLIC

Mexico, D.F., December 4, 1974

Sir:

I have the pleasure of replying to your note of this date, the text of which reads as follows in Spanish:

[See letter I]

I hereby inform you that the Government of Mexico is in agreement with the terms of the foregoing note.

Please accept the assurances of my most distinguished consideration.

[Signed]

PEDRO OJEDA PAULLADA
Attorney General of the Republic

Mr. Robert M. Brandin
Chargé d’Affaires ad interim
Embassy of the United States of America
Mexico, D.F.

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d’Amérique.